

普通高校“十二五”重点教材



# PRACTICAL LEGAL ENGLISH

## 实用法学专业英语

主 编：薛 丽

副主编：张亚玲 王永娟

中国方正出版社

普通高校“十二五”重点教材

# PRACTICAL LEGAL ENGLISH

## 实用法学专业英语

主 编：薛丽

副主编：张亚玲 王永娟

中国方正出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

实用法学专业英语/薛丽主编. —北京: 中国方正出版社, 2011. 3  
ISBN 978 - 7 - 80216 - 734 - 6

I. ①实… II. ①薛… III. ①法学—英语—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 034825 号

**实用法学专业英语**

主 编: 薛 丽

副主编: 张亚玲 王永娟

---

责任编辑: 康 弘 安乐明

责任校对: 张 蓉

责任印制: 李 华

---

出版发行: 中国方正出版社

(北京市西城区平安里西大街 41 号 邮编: 100813)

发行部: (010) 66560950 门市部: (010) 66562733

编辑部: (010) 59596602 出版部: (010) 66510958

网 址: [www.FZPress.com.cn](http://www.FZPress.com.cn)

责 编 E-mail: [anleming@126.com](mailto:anleming@126.com)

印 刷: 北京外文印刷厂

---

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 17.25

字 数: 440 千字

版 次: 2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月北京第 1 次印刷

(版权所有 侵权必究)

---

ISBN 978 - 7 - 80216 - 734 - 6

定价: 34.00 元

---

(本书如有印装质量问题, 请与本社出版部联系退换)

# 序

韩延明\*

我对“英语”比较熟悉，因为我大学本科学的专业便是英语（辅修法语），后来又澳大利亚弗林德斯大学和美国哈佛大学作访问研究学者，并出版了英文专著；我对“专业英语”也比较熟悉，因为我在攻读教育学硕士和高等教育学博士学位期间，就必修过教育学、心理学的专业英语，并翻译出版过两本美国学者的教育专著和参与编写过《英汉社会科学词典》。然而，我对“法学专业英语”则不太熟悉。但正是因为对其知之甚少，才更感到薛丽副教授编著的《实用法学专业英语》这本教材弥足珍贵，而且阅读起来也倍觉兴味盎然。

众所周知，伴随着经济全球化的快速推进、中国改革开放的深化发展、涉外经济合作领域的不断开拓和涉外法律事务的急剧增多，我国亟须大批既懂法律又懂英语的高水平复合型人才。远的不说，临沂大学国际合作办学就经常需要与国外大学签订协议，而这就需要使用准确、缜密的法律英语。但实话实说，能胜任这项工作的人才目前可谓凤毛麟角。人们常常用“天网恢恢，疏而不漏”来表示对法律尊严、庄严、威严与谨严的崇尚和敬畏。因此，强化与优化法学专业英语的教授与学习，确实至关重要。

法律英语是应用型、功能型英语，是专业英语（ESP）的分支学科，是法律科学与英语语言学间的交叉学科。法律英语（Legal English），在英语国家中被称为 Legal Language 或 Language of the Law，即法律语言，有人戏称为“法言法语”，在英语中指表达法律科学概念和从事法律事务时所用的语种。在我国，法律英语是一门以英语为语言、以法律为内容、以法律人为对象、以双语为特色的社会性应用型学科。当下，有两个法律英语考试在全国、全球正开展得如火如荼：一是“法律英语证书全国统一考试”（Legal English Certificate，简称 LEC）；二是“国际法律英语水平测试”（Test of Legal English Skills，简称 TOLES）。无论考取哪一个证书，都是从事涉外法律服务工作人员专业英语水平的权威证明，甚至可以据此免试被优先聘任到世界知名律师事务所、法律教学与研究机构，或国内外政府司法机构和跨国集团等令人向往的“黄金单位”。

薛丽副教授是山东大学法律硕士，多年从事法律英语、英美合同法、国际经济

---

\* 作者系临沂大学校长、教授、山东师范大学博士生导师。



法等课程的教学工作，并常年兼任多家单位的法律顾问，既有深厚的法学理论功底，又有丰富的法律实务经验。她授课认真，治学严谨。她耗时甚多、精心编撰的这本《实用法学专业英语》教材，是她多年来讲授《法律英语》的知识提炼，也是她在美国加州大学访学的学术成果。纵阅该教材，我认为有四个凸显的特点。

其一，创新性强。市面上不少法律英语教材的编著模式有着很严重的雷同现象：大多是摘抄英美不同部门法的原版著作，再作一些注释，出几道问答题。总体感觉是泛泛而浅浅。而该教材体例新型、内容新颖。主要的三个单元都有不同以往的新鲜的元素注入，中国大法常用法条的摘录、案例所做的解析以及法律文书的写作等等都充分证实了这一点。

其二，实用性强。本教材对英美法主要法律制度做了精炼的引介，收录和解析了英美著名判例，吸纳了多种法律文书，收录了各种合同文本、诉状、判决书、委托书和公证书等，在今后的法律事务工作中略作修改，便可直接使用。不仅如此，书中还有中外法律法条的摘要和美国法学院入学考试试题样本。学好了它，可以直接参加法律英语证书考试和美国法学院的入学考试，更可以使我们的就业、创业如虎添翼。本教材对完善法律英语教学、增强法律英语的实用性、提高法律英语水平，均不乏启迪、大有裨益。

其三，综合性强。本教材蕴涵了融会贯通的3个单元和6个附录。第一单元是阅读与理解；第二单元是经典案例选读；第三单元是学写法律文书。正如作者在“前言”中所言：“实际上每个单元都丰富得如同宝藏”。“附录”分别为：常用法律英语术语；中国司法新闻选读；国际法律英语水平测试；美国法学院入学考试试题样本法律英语学习资源；参考文献。可谓“一书在手，应有尽有”，便于培养和提高学生在法律英语方面听、说、读、写、译的综合素质与高端技能。

其四，趣味性强。法律是枯燥的，法律英语的学习更是枯燥的。而本教材增加了“法谚”和“开心一刻”，又有很多可模拟的案例，深入浅出，异彩纷呈，陶陶然乐在其中，使我们的教学增添和充满了诸多兴趣、情趣和乐趣。

当然，由于法律英语词汇在词源上大量收录采用了古英语、中古英语、拉丁语、法语、德语和西班牙语中的法律词汇，加之成对词、近义词、命令词和情态动词使用较多，而准确用词与模糊语言在法律文本中又常常同时出现法律英语句式复杂冗长，法学术语生僻艰深，法律条文晦涩难懂，因而学英语难，学法律英语更难。但我信奉那些催人奋进的英语名谚。在此，摘录几句与学习者共勉：Where there is a will, there is a way (有志者，事竟成)；Victory won't come to me unless I go to it (胜利不会自己走来，我必须去争取胜利)；Rainbow produces after wind and rain (风雨过后是彩虹)；God helps those who help themselves (自助者天助)；Well begun is half done (良好的开端是成功的一半)；Let every tub stand on its own bottom (人贵自立)；Teaching benefits teacher and student alike (教学相长)；Hope is the thing with feather that perches in the soul (希望是栖息于灵魂中的一种

会飞翔的东西)；All human wisdom is summed up in two words: wait and hope (人类所有的智慧可以归结为两个词——等待和希望)。

亲爱的学习者，“法律英语”要求我们专于法律、精于英语。教之道在于“渡”，学之道在于“悟”。诚望学习者怀揣美好的梦想和希望，在薛教授的引领和指导下，以她所探索推广的“用专业学外语”和“用外语学专业”这两种高效方法的高度融合，去奋发进取、开掘“宝藏”吧！教育因我们的奋斗和开拓而不朽。因为“教育不是注满一桶水，而是点燃一把火”（Education is not the filling of a pail, but the lighting of a fire）。是的，我们的确应该有一种火热的激情，一种历史责任感，一种对未来的期盼和信念。

聊撰数语，略抒管见，是为序。

2011 年 2 月

# 前 言

目前在中国能讲一口流利英语的不在少数，但是懂专业而且外语好的人为数不多，而在法律界能够熟练使用外语的人更是少之又少。随着我国入世和世界经济一体化进程的不断加快，国际交流合作日益增多，涉外法务活动空前频繁，我国对“法律+外语”复合型人才的需求在飞速增长。因此，在法学教育中加强法学专业外语的教学确实具有特别重要的现实意义。

学习法学专业英语，必须以相关的法律知识为基础，不懂英语往往是不知法律之故。笔者根据自己在中外学习法律的体会和讲授法律英语的经验，将“用专业学外语”和“用外语学专业”这两种方法有机地结合，在内容设计上既应用到外语学习的规律，又考虑到法学学科的体系，从而可以使学生收到“一石二鸟”（to kill two birds with one stone）的学习效果，而这也正是笔者编辑本教材之宗旨。

本教材虽然只设三个单元，但实际上每个单元都丰富得如同宝藏。第一单元英美法律制度概述，可以使学习者学习原汁原味的法律英语。在掌握了开篇的“法律英语词汇特点”和每一课的“实用法律术语”后，又加之对英美法有系统的了解，使得学习者可以在最短的时间进入到专业英语的宝藏洞中；通过研习最精准和相对熟悉的中国重点法律常用法条，学习者会对法律英语的学习有一种亲切感和成就感，如同剥开了宝藏的外包装；第二单元是经典案例选读，摘选的诸多案例是英美国家历史上最著名的案例，这对于研究判例法传统的英美国家法律有四两拨千斤之效果，案例导读、判例影响和意义分析以及思考题的设计，使得学习者对中美法律的差异有了深刻的认知，至此学习者已经发现了光彩夺目的宝藏；第三单元是学写法律文书，学习者学习法律英语的一个很重要的作用就是为今后从事涉外业务工作打下坚实的基础，这也充分体现了我校临沂大学“学以致用”的办学理念，夺目实用的宝藏变成了学习者先进的装备，在未来的职场上，学习者将所向披靡，无往不胜。另外值得一提的是六个附录，即：I. 常用法律英语术语；II. 中国司法新闻选读；III. 法律英语水平测试；IV. 美国法学院入学考试样题；V. 法律英语学习资源；VI. 参考文献。其中 I. 常用法律英语术语，笔者总结了 800 多个常用术语，期望学习者可以在法律词汇方面做到厚积薄发；II. 中国司法新闻选读，精选了 6 篇热点新闻，不仅满足学生了解司法新闻的需求，更是希望学习者可以把活跃的中国司法界通过自己撰写英文新闻稿件的方式向世界宣扬和传播；III. 国际法律英语水平测试，算是学习者学习该教材后的一个自测吧！IV. 美

国法学院入学考试样题，不仅可为那些打算到美国法学院攻读硕士学位的学习者学习参考之用，而且可以提高中国学习者的逻辑思维能力和推理判断能力；V. 法律英语学习资源，提供了大量的学习专业英语有关的资源和信息，无疑是学习者目前学习的辅助资料和后续学习的不断源泉。

本教材在编写过程中，得到了临沂大学法学院、教务处和各级领导的大力支持和帮助，以及我丈夫的全力相助，在此谨表谢忱。

由于笔者水平有限，错误和不当之处在所难免，祈望读者朋友批评指正。

薛 丽

2011 年 2 月



# CONTENTS

---

## UNIT 1 Reading and Understanding

### 第一单元 阅读与理解

法律英语词汇特点

Vocabulary Characteristics of Legal English / 3

Lesson One Legal Education / 8

Lesson Two Constitutional Law / 16

Lesson Three Criminal Law / 24

Lesson Four Tort Law / 32

Lesson Five Contract Law / 42

Lesson Six Property Law / 51

Lesson Seven Commercial Law / 59

Lesson Eight Civil Procedure / 67

## UNIT 2 Classical Cases for Reading

### 第二单元 经典案例选读

美国案例解析 / 81

案例一 马伯里诉麦迪逊案 (Marbury v. Madison) / 85

案例二 布朗诉托皮卡教育局案  
(Brown v. Board of Education) / 97

案例三 米兰达诉亚利桑那州案 (Miranda v. Arizona) / 104

案例四 卡瑞尔诉碳烟球公司案  
(Carill v. Carbolic Smoke Ball Company) / 111

案例五 摩尔诉美国加州大学校董案  
(Moore v. Regents of the University of California) / 122

案例六 趣味模拟法庭手稿 (Intersting Mock Trial Script) / 128

## **UNIT 3 How to Draft Legal Writing**

### **第三单元 学写法律文书**

英语法律文书的句式特点 / 141

I. 民事起诉状 (Complaint) / 146

II. 答辩状 (Defendant's Answer) / 148

III. 授权委托书 (Power of Attorney) / 150

IV. 风险代理协议 (Contingent Fee Retainer) / 152

V. 判决书 (Judgement) / 153

VI. 公证书 (Notarial Certificate) / 156

VII. 国际货物销售合同

(Contract for the International Sales of Goods) / 158

VII. 独家销售代理合同

(Contract for Exclusive Distribution Agency) / 160

IX. 房屋租赁合同 (Lease Contract) / 164

X. 其它 (Miscellaneous) / 168

## **Appendix**

### **附录**

Appendix I Frequently Used Legal Terms of Act

附录1 常用法律术语 / 175

Appendix II Select Reading of Chinese Judicial News

附录2 中国司法新闻选读 / 190

Appendix III Toles Foundation Examination

附录3 法律英语水平测试 / 196

Appendix IV LSAT SAMPLE

附录4 美国法学院入学考试样题 / 205

Appendix V Study Resources for Legal English

附录5 法律英语学习资源 / 257

Appendix VI References

附录6 参考文献 / 261

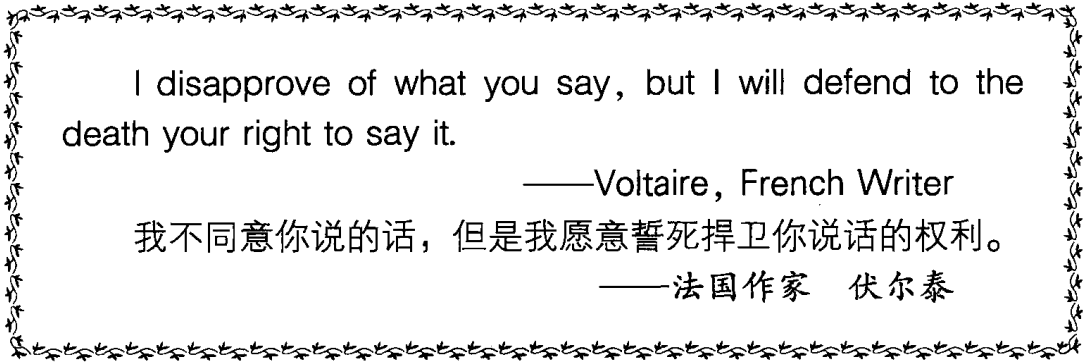
# Unit **1**

---

☆ **Reading and Understanding**



**阅读与理解**



I disapprove of what you say, but I will defend to the death your right to say it.

——Voltaire, French Writer

我不同意你说的话，但是我愿意誓死捍卫你说话的权利。

——法国作家 伏尔泰

## 法律英语词汇特点

### Vocabulary Characteristics of Legal English

#### 一、法律英语用词特点

##### 1. 庄重、规范、书面语较多

法律是掌握国家政权的阶级、集团的意志体现，它有鲜明的权威性。为了维护法律的严肃性，法律、法规和法律文章遣词造句力求准确，用词正式，语意严谨。不像文学作品那样，有华丽的辞藻和丰富的修饰语，也不可能使用比喻、夸张等修辞和委婉语气。

(1) This law is promulgated with the purpose of regulating insurance activities, protecting the legitimate rights and interests of the parties involved, strengthening supervision and regulation of the insurance industry and promoting its healthy development. (为了规范保险活动，保护保险活动当事人的合法权益，加强对保险业的监督管理，促进保险事业的健康发展，制定本法。)

(2) This Law is formulated for the purpose of standardizing negotiable instrument acts, protecting the legal rights of parties concerned in negotiable instrument activities, maintaining social economic order and promoting the development of the socialist market economy. (为了规范票据行为，保障票据活动中当事人的合法权益，维护社会经济秩序，促进社会主义市场经济的发展，制定本法。)

上面两个例句中的 promulgate, formulate, standardize, maintain, promote 等词都是非常正式的书面语词汇，两个句子里也没有任何修饰或夸张成分。此外，像 in accordance with, in consistency with, in compliance with 等非常正式的书面词在法律条文中也经常出现，而这些词在英语的其它语境常用 according to, be consistent with, comply with 等形式。

再如：The delivery period shall commence on \_\_\_\_\_ and shall continue until terminated on \_\_\_\_\_. (commence 代替 begin, terminate 代替 end)

30 days prior written notice to the other party (prior 代替 before)

A party may, in accordance with the law, entrust an agent to make a contract. (in accordance with 代替 according to)

### 2. 古词和外来词出现频率高

法律英语词汇在词源上大量收录采用了拉丁语<sup>①</sup>、法语<sup>②</sup>、德语和西班牙语中的法律词汇，英国法律英语中还大量沿用了中古英语<sup>③</sup>。其主要原因是为了显示法律语言的神圣性、权威性和严密性，以区别于普通英语（common English）。而以美国英语为代表的法律英语倾向于运用简单明了的常用词汇来表达法律意思，即简明的常用语言（plain English）。

（1）拉丁语：null and void 无效，nota bene 注意、留心，vis a vis 面对面，ad hoc 特别、临时，lex situs 物所在地法，vice versa 反之亦然，prima facie 表面的、初步的，等等，这些词经常出现在法律条文中，如不好好掌握就会影响阅读。

E. g. : Lex posterior derogat priori. (A later law takes away the effect of an prior one.) 后法优于前法。

法语：in lieu of 代替，lien 留置权，oyez 肃静，tort 侵权，force majeure 不可抗力，bar 禁止、律师业，plaintiff 原告，summons 传票，loi fondamentale 根本法，saisie 查封、扣押，voir dire 对陪审员的预审查，estoppel 禁止反悔，等等。

E. g. : Said contract will continue to be in force, absent proof that the defendant defrauded the plaintiff. (在未证明被告欺骗了原告的情况下，该合同继续有效)

（2）一些中古英语，如：aforesaid 如前所述，hereinafter 在下文，hereunder 在……以下，herein 此中，therein 在那里，whatsoever 无论什么，thereby, thereof 因此，where - by 因此、由是，hereby 藉此，hereafter 此后将来，whereof 关于它等等常出现在法律条文中，它们能使语言精炼、直观，而现代英语的其他领域中，这类“文言文”用语已逐渐减少。

E. g. : 1. The parties to the contract shall comply with the principle of fairness in defining the rights and obligations of the parties thereto. 当事人应当遵循公平原则确定各方的权利和义务。

评：译文中的 thereto 限制了 parties，指的是 the parties to the contract，也就是用一个 thereto 代替了 3 个单词 “to the contract”，使行文简洁、明了、准确。

2. The parties to the contract shall, in accordance with the principle of good faith, execute the rights and perform the obligations thereof. 当事人行使权利、履行义务应当遵循诚实信用的原则。

评：thereof 代替 of the contract，使意思表达明确。又如，要表达合同的“合同条件、条款”时，可以译为 “the terms, conditions and (provisions) thereof”  
e. g. : upon the terms and conditions hereinafter stated.

① 拉丁语是最难学的语言之一，特别精准，被称之为“有教养者的语言”。

② 法语的大量夹杂与诺曼底公爵威廉征服了英格兰长期统治有关。

③ 中古英语 (Middle English) 是指 1150 年到 1500 年间所使用的英语。



### 3. 运用成对词和近义词

在各种法律英语中，我们可以常见到以下的类似用法：rights and interests 权益，terms and conditions 条款，complete and final understanding 全部和最终的理解，customs fees and duties 关税，losses and damages 损坏，null and void 无效，sign and issue 签发，cease and desist 停止，这些词取词的共同意思，表示固定的意义，使用和翻译时不能随意拆开。

### 4. 大量使用命令词和情态动词

由于法律，法规代表统治阶级的意志，表现司法主体对司法客体的行为制约和义务规定，它通常要求司法客体“必须”、“可以”、“应该”或“不许”、“不能”、“不得”做什么，用词通常带命令语气。

如：All disputes arising from the performance of this contract shall, through amicable negotiations, be settled by the Parties hereto. Should, through negotiations, no settlement be reached, the case in question shall then be submitted for arbitration to the China International Economic and Trade Arbitration Commission, Beijing and the arbitration rules of this Commission shall be applied. [对于因履行本合同所发生的一切争议，本合同双方应友好协商解决。如协商仍无法解决争议，则将争议提交中国国际经济贸易仲裁委员会（北京），依据仲裁规则仲裁。] 文中3个shall都表示“应当”。

### 5. Where 在法律英语中的特殊用法

法律英语中，Where 常引导状语从句，可译为“当……时”，“如……时”，但它说明的是事物的状况，不同于表示时间的when。如：

(1) Where the invoice amount is in the currency of neither exporters nor importers country, the issuing bank must empower a bank in the corresponding currency area to credit or transfer the owed amount on demand to the correspondent bank. (当发票金额使用的既不是出口国也不是进口国的货币时，开证行必须授权该货币使用领域内的一家银行将这笔金额贷记出口商账户，或者将这笔金额立即划拨给往来银行。)

(2) Where the sum payable is expressed in words and also in figures, and there is a discrepancy between the two, the sum denoted by the words is the amount payable. (如应付金额同时用大小写表示而两者有差异时，应以大写所表示的金额为准。)

不了解这一特点的学习者往往只知道where能引导地点状语或者表示转折，这样就难以理解法律英语的这一类句子。

### 6. 一词多义

同一个词汇在不同的部门法和不同的国家中意思可能是不同的，所以在阅读时要注意该词或术语的背景。

e. g. (1) dominion: (civil law) 完全所有权; (international law) 主权

(2) estoppel: (contract law) 不得反悔; (criminal procedure law) 禁止翻供

(3) impeach: (constitution) 弹劾; (evidence law) 对证据的反驳

(4) table a motion (B) 提出动议以供讨论; (A) 将动议搁置, 留日后讨论<sup>①</sup>

(5) court of common pleas (B) 高等民事法庭; (A) 州中级民刑法庭

## 二、法律英语词类选用特点

在词类的选用上, 法律英语也有其独特之处:

### 1. 代词

由于法律的严密性, 因而对代词的使用非常谨慎, 尽可能少地使用代词, 尤其是指代词, 不定代词等。It 在法律英语中除用于作形式主语和形式宾语的语句中外, 一般少用。而普通英语正好相反, 为了避免词的重复出现或使句子更加简洁, 常多用代词, 试比较下面的例子, 我们就更容易理解以上谈到的特点。

(1) When an international treaty that relates to a contract and which the People's Republic of China has concluded on participated into has provisions of the said treaty shall be applied, but with the exception of clauses to which the People's Republic of China has declared reservation. 中华人民共和国缔结或者参加的与合同有关的国际条约同中华人民共和国法律有不同规定的, 适用该国际条约的规定。但是, 中华人民共和国声明保留的条款除外。(the said treaty 指“上述条约”)

(2) It is essential to get started in the whose jurisdiction fits the case. 主要的是要在其管辖权适合该案的法院去提起诉讼。(此处 it 用作形式主语)

而普通英语恰恰相反, 如:

(3) The English teacher we are having this term is more humorous than the one we had last term. 这学期给我们上课的英语老师比上学期那位老师幽默。(此处 one 代指前面的 English teacher)

(4) I prefer rabbit to sheep. Do you like it? (此处 it 代指前面的 rabbit)

法律英语中常用 (the) said (adj.) “上述的”、“该……的”、或“该人”、“该情况”、“上述情况”、来重复前面提到的名词。有时候直接重复该名词, 例 (1) 中 the People's Republic of China 就重复了两次。

### 2. 名词

法律英语的名词复数一般都是规则变化, 很少出现不规则变化的名词复数。在法律条文中抽象名词居多。当名词用作主语或宾语的中心词时, 其限定词语多, 因而名词在法律英语中所出现的频率比其它任何词性所出现的频率都高, 甚至在有些条文中不用动词, 只用名词短语来表述其法律条文或法律概念。请看以下例句:

Contract on usual terms at his own expense for the carriage of the goods to the

<sup>①</sup> B 表示英国法, A 表示美国法。

agreed port of destination by the usual route, in a seagoing vessel (not being a sailing vessel) of the type normally used for the transport of goods of the contract description. 通常条件及常用航线的自费运输合同, 将货物用通常类型可供装载该项货物之用的海船(非帆船), 装运至约定目的港。(这一概念里有9个短语来修饰名词 contract, 而没有出现谓语动词。)

### 3. 动词

法律语言的社会功能, 使得法律英语动词使用的语气、语态与时态和普通英语有所区别。法律的强制性, 使得祈使语句在法律英语很普遍, shall, may, must, be to 的使用频率很高。法律的施动性使得被动语态在法律英语中广为使用, 正式的法律法规中, 一般现在时、现在完成时和一般将来时用得比较多, 而案例和律师陈述中, 一般过去时用得比较多。我们可以从下面的句子中略见一斑。例:

(1) A party may suspend the performance of his obligations. 一方当事人可以中止履行义务。(节自《联合国国际货物销售合同公约》)

(2) The insurance must be issued irrespective of percentage. 保险中必须不计免赔率。(节自《跟单信用证统一惯例》)

(3) Nothing in this article shall prejudice any right of recourse as between the carrier and the actual carrier. 本条规定不妨碍承运人和实际承运人之间的任何追索权。(选自《联合国一九七八年海上货物运输公约》)

动词选用上应避免虚意动词, 如:

(1) 不用: There is false imprisonment (非法拘禁) when a person is restrained without her consent.

而用: False imprisonment occurs when a person is restrained without her consent.

(2) 不用: The court's reasoning was that he had assumed the risk.

而用: The court reasoned that he had assumed the risk.

### 4. 形容词和副词

由于法律英语文体要求其语言多为客观描述性与解释性, 所以很少使用表示程度强烈的形容词和副词, 尤其是 very, quite, rather 极为少用。下面的两个描述语言的例子中, 就连一个形容词和副词都没有。

(1) In our country, all citizens reaching the age of 18 have the right to vote and to stand for election. 我国年满18岁的公民都有选举权和被选举权。(无形容词或副词)

(2) When I entered the room, I found her writing a plaint with a view to starting divorce proceedings against her husband. 我进屋时, 发现她正在写诉状, 目的是想提出和她的丈夫离婚。(无形容词或副词)